

Landesdirektion der Ladinischen Kindergärten und Schulen  
Direzione provinciale per le Scuole ladine

E-Mail: [intendenza-ladina@provincia.bz.it](mailto:intendenza-ladina@provincia.bz.it)

PEC: [culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it](mailto:culturayintendenzaladina@pec.prov.bz.it)

Antrag um **Versetzung bzw. Zuteilung des definitiven Dienstsitzes** für die Schulen der ladinischen Ortschaften. Domanda di **trasferimento rispettivamente assegnazione della sede definitiva** per le scuole delle località ladine.

### Schuljahr – anno scolastico 2021/2022

GRUNDSCHULE - SCUOLA PRIMARIA       MITTELSCHULE - SCUOLA MEDIA

OBERSCHULE - SCUOLA SUPERIORE

Hiermit beantrage ich die Versetzung in eine im Abschnitt C angegebene Schule/Schulsprengel und erkläre in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen von falschen Erklärungen im Sinne des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 in geltender Fassung, zu sein.

La/il sottoscritta/o chiede il trasferimento in una delle scuole/Istituti comprensivi elencati nella sezione C e dichiara, ai sensi del D.P.R. n.445 del 28.12.2000 e successive modificazioni, di essere cosciente delle conseguenze penali in caso di dichiarazioni mendaci.

#### **Sezione A- Angaben zur Person – Sezione A - dati anagrafici**

Nachname/Vorname - cognome/nome

Matrikelnummer/numero di matricola

Steuernummer/codice fiscale

geboren am - nato/a il  in/a  Prov.

wohnhaft in Straße/residente in via

(PLZ/CAP)  (Gemeinde/Comune)

(Tel.)

(Email – nur Lasis Adresse/unicamente indirizzo Lasis)

@schule.suedtirol.it / @scuola-altoadige.it

### **Abschnitt B – Angaben zur Rechtsstellung - Sezione B – Situazione relativa al ruolo**

- 1) Planstelle im Stellenplan/in der Wettbewerbsklasse -  
titolarità nel ruolo/nella classe di concorso

- 2) Planstelle in der Schuldirektion -  
titolarità nell'istituzione scolastica

- 3) Effektiver Dienstsitz in der Schuldirektion -  
sede di servizio effettivo nell'istituzione scolastica

### **Bewertung der Dienste - Anzianità di servizio**

1. Anzahl der effektiven Dienstjahre mit einem **unbefristeten** Arbeitsverhältnis -  
Anzianità di servizio effettivamente prestato con contratto a tempo **indeterminato**.

**Das laufende Schuljahr wird nicht mitgezählt. L'anno in corso non viene valutato.**

Jahre – anni

2. Anzahl der Dienstjahre mit einem **befristeten** Arbeitsverhältnis und gültigem Studientitel –  
Numero di anni di servizio prestati con contratto a tempo **determinato** e titolo di studio valido

Jahre – anni

3. Anzahl der Dienstjahre als Integrationslehrperson mit Spezialisierung - Numero di anni di  
servizio prestati quale insegnante di sostegno munito di specializzazione

**unbefristet – indeterminato**       Jahre – anni   
 **befristet – determinato**       Jahre – anni

4. Dienstjahre mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis und definitivem Dienstsitz an der  
derzeitigen Schule und im derzeitigen Stellenplan/in der derzeitigen Wettbewerbsklasse.  
Anzianità di servizio di ruolo prestato senza soluzione di continuità nel ruolo/nella classe di  
concorso e nella scuola di titolarità.

**Das laufende Schuljahr wird nicht mitgezählt. L'anno in corso non viene valutato.**

Jahre – anni

### **Antrag auf Familienzusammenführung mit (nur ein Feld auswählen)**

#### **Richiesta di ricongiungimento familiare con (segnare solo una casella)**

Ehepartner - coniuge       Eltern - genitore       Kinder - figli

Nachname und Vorname - cognome e nome

Wohnsitz in der Gemeinde - comune di residenza

Wohnhaft seit - residente dal

Lebensgefährte/-in – il/la convivente

Nachname und Vorname - cognome e nome

Meldeamtliches Zusammenleben seit - convivenza anagrafica dal

Wohnsitz in der Gemeinde - comune di residenza

Anzahl der Kinder ab Geburtsjahr **2014** bis zum Einreichtermin des Ansuchens (Geburtsdatum angeben) - Numero di **figli** nati dall'anno **2014** in poi ed entro la data di presentazione della domanda (riportare la data di nascita)

1.

2.

3

4

Anzahl der Kinder ab Geburtsjahr **2003 bis 2014** (Geburtsdatum angeben) - Numero figli nati dall'anno **2003 all'anno 2014** (riportare la data di nascita)

1.

2.

3

4

**Vorränge (ärztliche Bescheinigungen beilegen)**

**Precedenze (allegare i certificati medici)**

Ich habe selbst eine Beeinträchtigung – Condizione propria di handicap

Ein Familienmitglied (nur Ehepartner, Eltern, Kinder) muss betreut werden – un componente (unicamente coniuge, genitore, figli) della famiglia abbisogna di assistenza

Nachname und Vorname der zu betreuenden Person

Cognome e nome della persona da assistere

Wohnsitz der zu betreuenden Person

Residenza della persona da assistere

**Bewertung anderer Titeln – Valutazione di ulteriori titoli**

*Nur für Lehrpersonen der Grundschule mit Laureat in Bildungswissenschaften*

*Solo per gli insegnanti della scuola primaria con Laurea in scienze della formazione primaria*

- Ich habe das Studium in Bildungswissenschaft abgeschlossen -  
Ho conseguito la laurea in Scienze della formazione

Jahr – anno

- ...und das Diplom der Lehrerbildungsanstalt bestanden -  
...e sono in possesso del diploma di maturità magistrale

Schuljahr – anno scolastico

- ...und erkläre einen ordentlichen oder außerordentlichen Wettbewerb bestanden zu haben -

...e dichiaro di aver superato un concorso ordinario o straordinario

Jahr – anno

*Zusätzlich zum Studientitel besitze ich noch weitere **universitäre** Diplome (Lehrgänge mit einer Laufzeit von weniger als ein Jahr sind nicht anzugeben) -*

*Oltre al titolo di studio possiedo i seguenti diplomi **universitari** (non vengono presi in considerazione corsi d'insegnamento di durata inferiore all'anno)*

Ausgestellt von – Rilasciato da:	am – il:	Titel – titolo:	Mindeststudiendauer (Anzahl der Jahre) Durata minima (anni di studio)

Ich bin im Besitz des folgenden Spezialisierungstitels für Montessoriuunterricht –  
Sono in possesso del seguente titolo di specializzazione Montessori:

### **Stellenverlierer - soprannumerari**

- Angabe der Punktezahl aus der internen Rangliste –  
punteggio nella graduatoria interna

Punkte – punti

- Die Versetzung wird beantragt – il trasferimento viene chiesto

...auf jeden Fall (ankreuzen) – in ogni caso (barrare)

...nur wenn die Rückkehr an diese Schule nicht möglich ist (ankreuzen) –  
solo se il rientro nella scuola di titolarità non è più possibile (barrare)

- *Lehrpersonen, die in den **letzten 8 Jahren** als Stellenverlierer ermittelt wurde –  
Docenti che negli **ultimi 8 anni** sono stati individuati come soprannumerari*

Die Lehrperson möchte an ihre „alte“ Schule zurückkehren –  
l'insegnante vuole rientrare nella scuola di precedente titolarità

Schule – scuola

Schuljahr der Versetzung als Stellenverlierer – Anno scolastico del trasferimento come perdente posto:

Schuljahr – anno scolastico

- *Vorrang für Lehrpersonen, die mit einem Militärbediensteten verheiratet sind, der von Amts wegen in die untenstehende Gemeinde versetzt wurde (Bescheinigung beilegen). Trasferimento di docenti con coniuge impiegato quale personale militare il quale è stato trasferito d'ufficio nel comune sottostante (allegare certificato)*

Gemeinde – comune

### **Integrationsunterricht – insegnamento di sostegno**

- Ich bin im Besitz des Spezialisierungstitels für Integrationsunterricht seit - possiedo il titolo di specializzazione per l'insegnamento di sostegno dal:

Datum-data

- Ich befinde mich noch im Funfjahreszeitraum - mi trovo tuttora nel quinquennio:

JA- SI  NEIN-NO

- Antrag um Versetzung auf eine Integrationstelle – domanda di trasferimento su un posto di sostegno:

JA- SI  NEIN-NO

als 1. Präferenz – come prima preferenza

als 2. Präferenz – come seconda preferenza

- Antrag um Versetzung von Integration auf folgende Wettbewerbsklasse – domanda di trasferimento da sostegno al/la seguente posto/classe di concorso:

als 1. Präferenz – come prima preferenza

als 2. Präferenz – come seconda preferenza

### **Abschnitt C – Gewünschte/r Schule/Schulsprengel**

#### **Sezione C – Istituzione scolastica/Istituto Comprensivo prescelta/o**

1.

2.

3.

#### **Information zum Datenschutz gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679**

**Verantwortlich für die Datenverarbeitung** ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it), die Kontaktdaten der **Datenschutzbeauftragten der Autonomen Provinz Bozen** sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rdp\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rdp_dsb@pec.prov.bz.it).

Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für die Verwaltung Ihres Arbeitsverhältnisses verarbeitet, und zwar u.a. von den zuständigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Landesdirektion ladinische Kindergärten und Schulen, die Ihr Arbeitsverhältnis verwalten und von den zuständigen Mitarbeiterinnen und

Mitarbeitern der Abteilung Personal, die Ihr Arbeitsverhältnis bzgl. Gehalt, Sozialvor- und -fürsorge verwalten. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilungen 18 – Ladinische Bildungs- und Kulturverwaltung und 4 - Personal an ihren Dienstsitzen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, um die Festlegung Ihres Gehalts zu ermöglichen und allen gesetzlichen und vertraglichen Verpflichtungen gegenüber den Vor- und Fürsorgeanstalten und der Finanzverwaltung nachkommen zu können.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Liechtenstein) zu übermitteln. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provincia.bz.it/de/transparenteverwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung. Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

#### **Informativa ai sensi dell'articolo 13 del regolamento UE 2016/679**

**Titolare del trattamento dei dati** è la Provincia Autonoma di Bolzano, presso piazza Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it),

i dati di contatto del **RPD della Provincia autonoma di Bolzano** sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it) PEC [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it). I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per la gestione del Suo rapporto di lavoro, in particolare dalle collaboratrici e dai collaboratori della Direzione provinciale Scuole ladine che gestiscono il Suo rapporto contrattuale e dalle collaboratrici e dai collaboratori della Ripartizione Personale che gestiscono il Suo rapporto contrattuale dal punto di vista retributivo, previdenziale ed assistenziale. Preposti al trattamento dei dati sono il Direttore/la Direttrice pro tempore delle Ripartizioni 18 -Amministrazione scuola e cultura ladina e 4 - Personale presso le loro sedi. Il conferimento dei dati è indispensabile per l'elaborazione della Sua retribuzione e per ogni adempimento di legge e di contratto nei confronti degli Istituti previdenziali e assistenziali e dell'Amministrazione finanziaria. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein). In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile ed amministrativa. In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>. In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Datum - Data

Unterschrift der Lehrperson - Firma del docente

.....

**Gesehen - Visto**

**Unterschrift der Schulführungskraft - Firma del dirigente scolastico**

.....

Anlagen - Allegati:

1. Dienstbescheinigung - Certificato di servizio